

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte.

Königl. Großherzogl. = Beschluß,
vom 28. Juli 1851, Nr. 686^b

enthaltend die Ernennung des Herrn
P r a u s zum Gerichtschreiber des
Friedensgerichtes von Echternach.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien = Nassau,
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben;

Auf den Vorschlag Unseres General-Administra-
tors der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz
und der Culte, Präsident der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Herr Johann Adam P r a u s, Gemeinde-

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 28 juillet 1851, N° 686^b

portant nomination du sieur Praus aux
fonctions de Greffier de la justice de
paix d'Echternach.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Sur la proposition de Notre Administrateur-géné-
ral des affaires étrangères, de la justice et des
cultes, Président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Le sieur Jean-Adam Praus, secrétaire commu-

Nr. 61.

574

Secretär der Stadt Echternach, ist zum Gerichtsschreiber beim Friedensgericht des Cantons Echternach ernannt, an die Stelle des zu einem andern Amte berufenen Herrn Angelsberg.

Art. 2.

Derselbe soll das Gehalt von Fr. 634 92 genießen, welches durch den Art. 2 der Königl. Großherzoglichen Verordnung vom 7ten Februar 1843 Nr. 312^o J. festgesetzt ist.

Art. 3.

Unser vorgenannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

Haag, den 28. Juli 1851.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Sr. Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator, Präsident der Regierung,

Willmar.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 14. August 1851.

Der General-Administrator, Präsident der Regierung,

Willmar.

nal de la ville d'Echternach, est nommé greffier de la justice de paix du canton dudit Echternach, en remplacement du sieur Angelsberg, nommé à d'autres fonctions.

Art. 2.

Il jouira du traitement de frs. 634 92, fixé par l'art. 2 de l'ordonnance Royale Grand-Ducale du 7 février 1843 n^o 312^o J.

Art. 3.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

La Haye, le 28 juillet 1851.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général,
Président du Gouvernement,

WILLMAR.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 14 août 1851.

L'Administrateur-général,
président du Gouvernement,

WILLMAR.

General-Administration des Inneren. ADMINISTRATION GENERALE DE L'INTERIEUR.

Königl.-Großherzoglicher Beschluß,

vom 28. Juli 1851, Nr. 686^a

wodurch die Stadt Remich ermächtigt wird, zwei neue Jahrmärkte zu halten und die für einige andere Jahrmärkte bestimmten Tage zu ändern.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg. ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht des Königl. Beschlusses vom 11. April 1822;

Auf den Bericht Unfers General-Administrators des Inneren vom 15. Juli d. J. Nr. 2663 J., 25—49 N., betreffend das Gesuch des Gemeinderathes von Remich um Erlaubniß, jährlich zwei Jahrmärkte mehr in dieser Stadt halten zu lassen und die Tage, welche für drei von den vier jetzt bestehenden Jahrmärkten festgesetzt sind, zu ändern;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Stadtverwaltung von Remich ist ermächtigt, daselbst zwei weitere Jahrmärkte halten zu lassen und die Tage, welche für die drei von den vier jährlich bestehenden festgesetzt sind, zu ändern.

Art. 2.

Die sechs Jahrmärkte der Stadt Remich sollen an den folgenden Tagen gehalten werden:

- der 1. am dritten Montag des Monats Februar;
- der 2. am 1. Montag des Monats Mai;
- der 3. am letzten Montag des Monats Juni;
- der 4. am dritten Montag des Monats August;

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 28 juillet 1851, N° 686^a

autorisant la ville de Remich à tenir deux nouvelles foires et à changer les jours fixés pour la tenue de quelques autres foires.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'arrêté Royal du 11 avril 1822;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général de l'intérieur en date du 15 juillet 1851, N° 2663 J., 25 de 1849 Ind., concernant la demande du conseil communal de Remich en autorisation de faire tenir deux nouvelles foires annuelles en cette ville, et de changer les jours fixés pour la tenue de trois des quatre foires qui s'y tiennent déjà actuellement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

L'administration urbaine de Remich est autorisée à faire tenir deux nouvelles foires en cette ville et à changer les jours fixés pour la tenue de trois des quatre foires qui s'y tiennent déjà annuellement.

Art. 2.

Les six foires de la ville de Remich se tiendront les jours suivants:

- La 1^{re}, le troisième lundi du mois de février;
- La 2^e, le premier lundi du mois de mai;
- La 3^e, le dernier lundi du mois de juin;
- La 4^e, le troisième lundi du mois d'août;

Nr. 61.

576

der 5. am dritten Dienstag des Monats September;

der 6. am zweiten Donnerstag des Monats November.

La 5^e, le troisième mardi du mois de septembre;

La 6^e, le deuxième jeudi du mois de novembre.

Art. 3.

Unser General-Administrator des Inneren ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 28. Juli 1851.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs:

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. v' Olimart.

Der General-Administrator des Inneren,

Ulrich.

Art. 3.

Notre Adminisireur-général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

La Haye, le 28 juillet 1851.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

D'OLIMART.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,

ULRICH.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 14. August 1851.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 14 août 1851.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.

**General-Administration der Gemeinde-
Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GENERALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.**

B e s c h l u ß,

betreffend die Aufstellung des Gemeinde-
Budgets für das Jahr 1852.

Nr. 2302 — 1056 von 1851.

Luxemburg, den 5. August 1851.

Der General-Administrator der Ge-
meinde-Angelegenheiten;

Nach Wiedereinsicht seines Rundschreibens vom
6. August 1850, eingerückt in das Verordnungs-
und Verwaltungsblatt desselben Jahres S. 790,
und betreffend die Aufstellung des Gemeinde-
Budgets für das laufende Jahr;

In Betracht, daß bisher keine Aenderung in
diesem Dienstzweige eingetreten, und für jetzt in
den darauf bezüglichen Instructionen nichts zuzu-
setzen ist;

B e s c h l i e ß t :

Das oben erwähnte Rundschreiben vom 6ten
August 1850 ist für die Aufstellung des Gemeinde-
Budgets des Jahres 1852 zur Anwendung zu
bringen.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt am 14. August 1851.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

ARRÊTÉ

*concernant la formation des budgets
communaux pour l'exercice 1852.*

N° 2302 — 1056 de 1851.

Luxembourg, le 5 août 1851.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES COM-
MUNALES,

Revu sa circulaire du 6 août 1850, insérée au Mé-
morial législatif et administratif de la même année,
page 790, relative à la formation des budgets com-
munaux de l'exercice courant;

Considérant que depuis lors cette partie du ser-
vice n'a éprouvé aucun changement, et qu'il n'y a
rien à ajouter quant à présent, aux instructions qui
la régissent;

Arrête :

La circulaire sus-mentionnée du 6 août 1850, est
rendue applicable à la formation des budgets com-
munaux de l'exercice 1852.

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.

*Inseré au Memorial législatif et administratif,
le 14 août 1851.*

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.